

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN (EKONOMIA SUSTATZEKO SAILA) ETA EUDEL-EUSKADIKO UDALEN ELKARTEAREN (IFK: G01029503) ARTEKO ELKARLANERAKO HITZARMENA, ENPLEGUA ETA EKONOMIA SUSTATZEKO POLITIKAK BIZKAIKO ESKUALDEETAN LURRALDE MAILAN ARTIKULATZEKO.

Bilbon, 2012ko abenduaren 19an

BILDU DIRA

Imanol Pradales Gil jaun agurgarria, Ekonomia Sustatzeko Saileko foru diputatua, ahaldun nagusiaren ekainaren 29ko 139/2011 Foru Dekretuaren bidez (2011ko ekainaren 30eko BAO n argitaratua) izendatua eta Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta ordezkari izan jardunda, Bizkaiko Foru Aldundiaren 2012ko abenduaren 18ko Erabakiaren arabera.

Ibone Bengoetxea Otaolea andrea, Eudeleko presidentea, Eudel Euskadiko Udalen Elkartearen (IFK: G01029503) izenean eta ordezkari izan jardunez, EUDELeko Estatutuaren 21. artikuluan ezarritakoa dela bide.

ADIERAZI DUTE:

Bizkaiko lurraldea osatzen duten eskualdeetan enplegua sortu eta ekonomia sustatzeko politikak lurralde mailan artikulatzea bultzatzeko, hitzarmen hau sinatu duten aldeek haien baliabideak

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA (DEPARTAMENTO DE PROMOCIÓN ECONÓMICA) Y EUDEL-ASOCIACIÓN DE MUNICIPIOS VASCOS, CON CIF G01029503, PARA LA ARTICULACION TERRITORIAL DE LAS POLITICAS DE PROMOCIÓN ECONÓMICA Y EMPLEO EN LAS COMARCAS DE BIZKAIA.

En Bilbao, a 19 de diciembre de 2012

REUNIDOS

El Ilmo. Sr. D. Imanol Pradales Gil, Diputado Foral del Departamento de Promoción Económica, en virtud de la designación mediante nombramiento por Decreto Foral del Diputado General nº 139/2011, de 29 de junio y publicado en el B.O.B. de 30 de junio de 2011, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, según Acuerdo de la Diputación Foral de Bizkaia de 18 de diciembre de 2012.

Dña. Ibone Bengoetxea Otaolea, Presidenta de Eudel, actuando en nombre y representación de Eudel, Asociación de Municipios Vascos, con CIF G01029503, en virtud de lo establecido en el artículo 21 de los Estatutos de EUDEL

MANIFIESTAN

Que en orden a promover la articulación territorial de las políticas de la promoción económica y generación de empleo en las comarcas que conforman el territorio de Bizkaia, los firmantes de

(materialak, ekonomikoak eta giza baliabideak) uztartu dituzte, ekonomia eta enplegua sustatzeko tokiko egiturei eusteko.

Orain arte sortutako egiturekin erakusten ari denez, enpleguaren eta ekonomia sustapenaren tokiko garapena bide egokia da emaitza onak lortzeko enpleguaren sorkuntzan eta hobekuntzan, eta enpresen lehiakortasuna hobetzeko, eskualdearen ahalmen ekonomikoa baliatuz.

Ekonomia Sustatzeko Sailak, horretarako sinatutako hitzarmenen bidez, aipatutako egiturak babestu ditu, Behargintza tokiko enplegu eta garapen zentroek eginkizun nabarmena betetzen baitute lurraldean.

Hitzarmen hau baliozkoa izan dadin, ezinbestekoa da 2013ko ekitaldiko aurrekontuan haren ondoriozko betebeharrak finantzatzeko behar den kreditu nahikoa egotea.

Elkarlanerako ildo horri jarraiki, eta zentro horien kudeaketa bultzatzeko, aldeek hitzarmen hau

este acuerdo han unido sus medios y recursos: materiales, económicos y humanos, para mantener estructuras locales de promoción económica y generación de empleo en las comarcas que conforman el territorio de Bizkaia, los firmantes de este acuerdo han unido sus medios y recursos: materiales, económicos y humanos, para mantener estructuras locales de promoción económica y empleo.

Que las estructuras creadas hasta ahora están demostrando que la gestión local del empleo y la promoción económica, a través de estructuras locales de proximidad, es una fórmula idónea para lograr buenos resultados en la creación y mejora del empleo y en la mejora de la competitividad de las empresas, aprovechando las potencialidades económicas de la comarca.

Que el Departamento de Promoción Económica viene contribuyendo, mediante convenios suscritos al efecto, al apoyo a las citadas estructuras en atención al importante papel que los Centros de empleo y Desarrollo Local Behargintza desempeñan en el territorio.

Que la validez del presente convenio queda sometida a la condición suspensiva de la existencia de crédito adecuado y suficiente para financiar las obligaciones derivadas derivadas del mismo en el ejercicio 2013.

Que, como continuación a esa línea de colaboración, y en orden a potenciar la gestión de dichos centros, las entidades que suscriben el presente Convenio en

sinatu dute klausula hauetan oinarrituz:

KLAUSULAK

LEHENA.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea hitzarmena izenpetzen duten bi erakundeen arteko lankidetzak da, Behargintza Enplegu eta Tokiko Garapenerako Zentroak bultzatzeko.

BIGARRENA.- Enplegu eta Tokiko Garapenerako Zentroen izena.

Gaur egun enplegua bultzatzeko sortutako zentroei, haiek erabilitako izendapena edozein delarik ere, honela deritze hitzarmen honen garapenean: "Behargintza, Enplegu eta Tokiko Garapenerako Zentroak", eta halaxe aipatuko dira hitzarmen honetan.

HIRUGARRENA.- Zentroen jarduketako ildoak.

Behargintzako guneak udal zentroak dira, eta xede hauekin sortu ziren:

- Udalerriaren edo eskualdearen garapen integrala sustatzea
- Pertsonen enplegagarritasuna hobetzeko ekintzak egitea
- Udalerriko edo eskualdeko enpresa eta merkataritza sarea bultzatzeko ekintzak egitea
- Enplegurako informazio eta azterketa ekintzak garatzea

base a las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto del convenio

El objeto del presente convenio consiste en la colaboración entre las dos instituciones firmantes a fin de apoyar a los Centros de empleo y Desarrollo Local "Behargintza".

SEGUNDA.- Denominación de los Centros de Apoyo al Empleo y Desarrollo Local.

Los Centros de apoyo al empleo creados en la actualidad, independientemente de la denominación por ellos empleada, utilizarán en desarrollo del presente Convenio la denominación "Centro de empleo y desarrollo local, Behargintza"/"Behargintza, Enplegu eta tokiko Garapenerako Zentroa" y así se referirá a ellos en el presente Convenio.

TERCERA.- Líneas de actuación de los Centros.

Los Behargintza son centros Municipales creados para:

- Promocionar el desarrollo integral del municipio o comarca,
- Realizar acciones dirigidas a mejorar la empleabilidad de las personas,
- Realizar acciones dirigidas a fomentar el tejido empresarial y comercial del municipio o comarca,
- Desarrollar actividades de prospección e información para el empleo,

- Besteren kontura laneratzea bultzatzea
- Autoenplegua bultzatzea
- Enpresak sortzea bultzatzea
- Udalerrian edo eskualdean instalatutako enpresei zerbitzuak ematea
- Tokiko garapena bultzatuko duen beste edozein ekintza egitea
- Apoyar la inserción laboral por cuenta ajena,
- Apoyar el autoempleo,
- Apoyar la creación de empresas,
- Dar servicios a las empresas instaladas en el municipio o comarca y,
- Realizar cualquier otra actividad que favorezca el desarrollo local.

LAUGARRENA: Behargintza zentroen banaketa eskualdean

Hitzarmen hau betearazteko, Behargintza zentroen eskualde banaketa honako hau izango da:

Eskualdea:

1. Busturialdea:

“BERMEOKO UDALA”: Bermeo, Mundaka eta Sukarrieta

“GERNIKAKO UDALA” Gernikaldea: Gernika Lumo, Arratzu, Ea, Busturia, Errigoiti, Muxika, Gautegiz-Arteaga, Mendata, Morga, Ibarrangelua, Forua, Murueta, Nabarniz, Ajangiz, Elantxobe, Ereño eta Kortezubi.

2. Uribe Kosta – Mungialdea

“GETXOKO UDALA”: Getxo.

“LEIOAKO UDALA”: Leioa

“MUNGIALDEKO BEHARGINTZA S.L.”: Mungia

“URIBEKOSTAKO BEHARGINTZA S.L.”: Barrika, Berango, Gorliz, Lemoiz, Plentzia, Sopela,

CUARTA: Distribución comarcal de los centros Behargintza

Para la ejecución del presente convenio la distribución comarcal de los Centros Behargintza será la siguiente :

Comarca:

1. Busturialdea:

“AYUNTAMIENTO DE BERMEO”: Bermeo, Mundaka y Sukarrieta

“AYUNTAMIENTO DE GERNIKA” Gernikaldea: Gernika Lumo, Arratzu, Ea, Busturia, Errigoiti, Muxika, Gautegiz-Arteaga, Mendata, Morga, Ibarrangelua, Forua, Murueta, Nabarniz, Ajangiz, Elantxobe, Ereño y Kortezubi.

2. Uribe Kosta – Mungialdea

“AYUNTAMIENTO DE GETXO”: Getxo.

“AYUNTAMIENTO DE LEIOA”: Leioa.

“MUNGIALDEKO BEHARGINTZA S.L.”: Mungia.

“URIBEKOSTAKO BEHARGINTZA S.L.”: Barrika, Berango, Gorliz, Lemoiz, Plentzia, Sopelana, Urduliz.

Urduliz.

3. Durangaldea

“ERMUKO UDALA”: Ermua eta Mallabia.

“DURANGOKO MERINALDEAREN
MANKOMUNAZGOKO BEHARGINTZA”:
Abadiño, Atxondo, Durango, Elorrio, Garai,
Iurreta, Izurtza, Mañaria eta Zaldibar.

4. Enkarterriak

“ENKARTUR”: Gueñes, Galdames, Alonsotegi,
Gordexola, Balmaseda, Sopuerta, Zalla.

5. Bilbo

“BILBAO EKINTZA”: Bilbo

6. Ezkerraldea

“PORTUGALETEKO UDALA”: Portugalete

“SANTURTZIKO UDALA”: Santurtzi.

“SESTAOKO UDALA”: Sestao.

“INGURALDE”: Barakaldo.

7. Meatzaldea

“MEATZALDEKO BEHARGINTZA” Meatzaldea:
Muskiz, Abanto eta Zierbena, Zierbena, Ortuella
eta Trapagaran.

8. Lea Artibai

LEA ARTIBAIKO GARAPEN AGENTZIA , S. A. :
Berriatua, Etxebarria, Ispaster, Markina-Xemein,
Lekeitio , Ondárroa.

9. Txorierri

ERANDIOKO UDALA”: Erandio.

BEHARGINTZA TXORIERRI S.L.”: Loiu, Lezama,
Larrabetzu, Sondika, Zamudio, Derio.

3. Durangaldea

“AYUNTAMIENTO DE ERMUA”: Ermua y Mallabia.

“MANCOMUNIDAD DE LA MERINDAD DE
DURANGO BEHARGINTZA”:
Abadiño, Atxondo,
Durango, Elorrio, Garai, Iurreta, Izurza, Mañaria y
Zaldibar.

4. Enkarterriak

“ENKARTUR”: Gueñes, Galdames, Alonsótegi,
Gordexola, Balmaseda, Sopuerta, Zalla.

5. Bilbao

BILBAO EKINTZA”: Bilbao

6. Ezkerraldea

“AYUNTAMIENTO DE PORTUGALETE”: Portugalete.

AYUNTAMIENTO DE SANTURTZI”: Santurtzi.

AYUNTAMIENTO DE SESTAO”: Sestao.

INGURALDE”: Barakaldo.

7. Meatzaldea

“MEATZALDEKO BEHARGINTZA” Meatzaldea:
Muskiz, Abanto eta Zierbena, Zierbena, Ortuella eta
Trapagaran.

8. Lea Artibai

LEA ARTIBAIKO GARAPEN AGENTZIA , S. A. :
Berriatua, Etxebarria, Ispaster, Markina-Xemein,
Lekeitio , Ondárroa.

9. Txorierri

“AYUNTAMIENTO DE ERANDIO”: Erandio.

BEHARGINTZA TXORIERRI S.L.”: Loiu, Lezama,
Larrabetzu, Sondika, Zamudio, Derio.

"10. Nerbioi Ibaizabal

"GALDAKAKO UDALA": Galdakao

BASAURI-ETXEBARRI BEHARGINTZA,
S.L."Basauri-Etxebarri: Basauri y Etxebarri.

"URDUÑAEDERRA URDUÑA EDERRA S.L.":
Orduña.

**BOSGARRENA.- Eskualde jarduerak
betearazteko proiektuak**

Hitzarmen hau garatzeko, Behargintza zentroek dagokien eskualdeko jarduerak betearazteko proiektu bana aurkeztu beharko dute.

Jarduerak betearazteko proiektu hori gutxienez eskualde bereko Behargintzako 2 zentrok sinatu beharko dute, Enkarterriak, Meatzaldea, Lea Artibai eta Bilbo eskualdeetan izan ezik; izan ere, kasu horietan Behargintza zentro bakarra dute eskualde bakoitzeko. Urduña ere salbuesita egongo da, kokapen geografiko berezia duelako

Nolanahi ere, Behargintzako zentro bakarrak aurkeztutako proiektuak onartu egingo dira betiere salbuespen izaera justifikatzen bada; horrelakoetan. hitzarmen honetako 6. d) klausulan ezarritakoa aplikatuko da.

Behargintza zentroek eskualdean jarduteko proiektuak Ekonomia Sustatzeko Sailaren jardute

"10. Nerbioi Ibaizabal

"AYUNTAMIENTO DE GALDAKAO": Galdakao.

"BASAURI-ETXEBARRI BEHARGINTZA,
S.L."Basauri-Etxebarri: Basauri y Etxebarri.

"URDUÑAEDERRA URDUÑA EDERRA S.L.":
Orduña.

**QUINTA.- Proyectos de ejecución de actuaciones
comarcales**

Para el desarrollo del presente convenio los centros Behargintza deberán presentar un proyecto de ejecución de actuaciones referidas a la comarca a la que pertenezcan.

Dicho proyecto de ejecución de actuaciones deberá estar suscrito por al menos 2 centros Behargintza que pertenezcan a la misma comarca, salvo en los casos de las comarcas Enkarterriak, Meatzaldea, Lea Artibai y Bilbao, que disponen de un único centro Behargintza por Comarca; así como del municipio de Orduña, debido a su singular ubicación geográfica.

Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo anterior, se admitirán proyectos presentados por un único centro Behargintza siempre y cuando se justifique su excepcionalidad, aplicándose en estos casos lo dispuesto en la cláusula 6º d) del presente convenio."

Los proyectos de actuación comarcal de los centros Behargintza se desarrollarán de acuerdo a los ejes y

ildo eta ardatzen arabera garatuko dira, eta hitzarmenaren hirugarren klausulan aurrez ikusitako xedeekin bat datozen jarduerak jasoko dituzte.

Eskualdeko jarduerak betearazteko proiektuetan argi eta garbi zehaztu beharko dira honako gai hauek:

- Jarduteko lurralde eremua
- Lortu nahi diren xedeak eta garatu beharreko ekintzak
- Ekintza bakoitzaren zenbateko ekonomikoa
- Aurrekontu banaketa Behargintzako zentro bakoitzeko
- Behargintza zentroyen arteko lankidetzaren hitzarmena

Lankidetzaren hitzarmen hau sinatu eta gehienez hilabeteko epean aurkeztu beharko dira proiektuak, Ekonomia Sustatzeko Sailaren sarrera

Adierazitako epean eskualdean jarduerak betearazteko proiekturik aurkezten ez bada, Behargintza zentroak/zentroek hitzarmen honen onurei uko egiten diela/dietela ulertuko da.

Bidenabar, hitzarmen hau garatzeko kolaboratuko duten enplegua bultzatzeko eta ekonomia sustatzeko Behargintza zentroyek konpromiso hauek hartu dituzte:

líneas de actuación del Departamento de Promoción Económica, e incluirán actuaciones acordes a los objetivos contemplados en la cláusula tercera del convenio.

Los proyectos de ejecución de actuaciones comarcales deberán especificar claramente:

- El ámbito territorial de actuación
- Los objetivos perseguidos y las acciones a desarrollar.
- La cuantificación económica por cada acción
- La distribución presupuestaria por cada centro Behargintza.
- El acuerdo de colaboración entre los centros Behargintza.

La presentación de los proyectos se realizará, en el plazo máximo de un mes a contar desde la suscripción del presente convenio de colaboración, en el registro de entrada del Departamento de Promoción Económica.

La no presentación de proyectos de ejecución de actuaciones comarcales en el plazo indicado implicará la renuncia por parte del o de los centros Behargintza a los beneficios del presente convenio.

Los centros de apoyo al empleo y promoción económica "Behargintza" que colaboren en el desarrollo del presente convenio se comprometen así mismo:

- Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Sailaren programa eta laguntzei buruz informatu eta horiek hedatuko dituzte
- Enplegua bultzatu eta ekonomia berrabiarazteko jarduerak garatzea, Bizkaiko Foru Aldundiak definitutako bost ardatz estrategikoei jarraiki
- A difundir e informar sobre los programas y ayudas del departamento de Promoción Económica de Diputación Foral de Bizkaia y
- A desarrollar actuaciones dirigidas a promover el empleo y la reactivación económica de acuerdo a los cinco ejes estratégicos definidos por Diputación Foral de Bizkaia.

SEIGARRENA.- Ekarpenak

Hitzarmen hau sinatu ondoren, Eudelek Behargintza zentroi horren berri emango die, edukiaren kopia bana igorritz.

Bizkaiko Foru Aldundiak, Eudel Euskadiko Udalen Elkartearekin batera eta Enpresak eta Berrikuntza Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, ekonomia eta enplegua sustatzeko ekintzetarako beharrezko esperientzia jarriko du, eta lankidetzan arituko da ekonomia eta enplegua sustatzeko informazioa trukatzeko. Hartara, enpleguaren eta talentuaren sustapenaren arloko dekretu eta jarduketa interesgarrien berri emango du.

Eskualdeko ekintzen proiektuak betearazten parte hartuko duten Behargintza zentroko langileen soldata, ordainsari eta gizarte segurantzaren ordaintzeko baliatuko da Bizkaiko Foru

SEXTA.- Aportaciones

Una vez suscrito el presente Convenio, Eudel lo pondrá en conocimiento de los Centros Behargintza adjuntando una copia de su contenido.

La Diputación Foral de Bizkaia conjuntamente con Eudel, Asociación de Municipios Vascos, aportará a través de la Dirección General de Promoción Empresarial e Innovación, la experiencia necesaria en desarrollo de acciones en materia de promoción económica y empleo, así como la colaboración en el intercambio de información en materia de promoción económica y empleo, informando sobre los Decretos y actuaciones que en materia de empleo y promoción del talento pudieran ser de interés.

La aportación de la Diputación Foral de Bizkaia estará destinada a cubrir exclusivamente los sueldos y salarios y seguridad social de las personas que pertenecientes a los centros Behargintza

Aldundiaren ekarpena, eksklusiboki.

a) Bizkaiko Foru Aldundiak Behargintza zentro bakoitzari egingo dion ekarpena banaketa irizpide hauen arabera izango da: Behargintza zentroak hartzen dituen udalerrien kopurua; udalerrri horien guztien populazio osoa; Behargintzako langileen kopurua.

Honela egingo da kalkulua, 63.750 euroko gehieneko zenbatekoa oinarri hartuta eta banaketa irizpide hauen arabera:

Oinarrizko taula

Udalerri kopurua / Populazioa	Udalerri bakarra	2-5 udalerri artean	Bost udalerritik gora
30.000 pertsona arte	% 50	%60	%75
30.000 - 60.000 pertsona artean	%60	%75	%100
60.000 pertsonatik gora	%75	%100	
150.000 pertsonatik gora	%100		

participen en la ejecución de los proyectos de actuación comarcales.

a) La aportación a cada Behargintza por parte de la Diputación Foral de Bizkaia se realizará de acuerdo con los siguientes criterios de reparto: N° de municipios que abarque el centro Behargintza; Población total de los municipios afectados; N° de personas trabajadoras del Behargintza

El cálculo, tomando como base la cuantía máxima de 63.750 euros y de acuerdo con los criterios de reparto se realizará de la siguiente forma:

Cuadro base

N° de municipios/ Población	1 municipio	De 2 a 5 municipios	Más de cinco municipios
Hasta 30.000 personas	50%	60%	75%
Más de 30.000 hasta 60.000 personas	60%	75%	100%
Más de 60.000 personas	75%	100%	
Más de 150.000 personas	100%		

b) Ondoren, Behargintza zentroko langile kopuruaren irizpidea aplikatuko da. Horretarako, langile guztien herenak gutxienez kontratu finkoak eta Behargintzarako dedikazioa izatea eskatuko zaio Behargintzari (gorantz biribilduko da). Kasu honetan, a) atalean lorturiko ehunekoari %100 aplikatuko zaio, eta osterantzean %50. Kalkulua egiteko, 2013ko urtarrilaren 1ean indarrean dagoen kontratua duten langileak hartuko dira kontuan, eta ez dira aintzat hartuko beste erakunde ofizial batzuek finantzaturako programak garatzeko kontratatutako langileak.

c) Edozein kasutan, Bizkaiko Foru Aldundiak Behargintza zentro bakoitzari eman beharreko gehieneko zenbatekoa Behargintza zentroari 2012an esleitutako zenbatekoaren % 85ekoa izango da, 2012ko otsailaren 28an sinatutako hitzarmena betearazteari zegokiona.

d) Azkenik, Behargintza zentro bat hitzarmen honetako bosgarren klausulako bigarren paragrafoan aurrez ikusitako salbuespen egoeran egonez gero, orduan, aurreko banaketa irizpideei jarraiki dagokion zenbatekoari % 50eko murrizketa aplikatuko zaio.

Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmen honen guztizko gehieneko kopurua jarriko du, 725.125 € euro, zazpiehun eta hogeita bost mila ehun eta hogeita bost euro, 2013ko ekitaldiko aurrekontuko partida hauen kontura.

- 0806/G/320203/43299 partida,

b) Seguidamente se aplicará el criterio de N° de personas trabajadoras del centro Behargintza. Para ello se exigirá que el centro Behargintza cuente con al menos 1/3 de su plantilla con contratos fijos y dedicación al centro Behargintza (el redondeo se realizará al alza). En ese caso, al porcentaje obtenido en el apartado a) se aplicará el 100% y en el supuesto contrario se aplicará el 50%. A efectos de su cálculo, se tendrá en cuenta el personal con contrato en vigor a fecha uno de enero de 2013 y no se considerará el personal contratado para el desarrollo de programas financiados por otros organismos oficiales.

c) En cualquier caso la cantidad máxima a aportar por la Diputación Foral de Bizkaia para cada centro Behargintza será del 85% de la cuantía que correspondió al Centro Behargintza en 2012 en ejecución del Convenio suscrito el 28 de febrero de 2012.

d) Finalmente en el caso de que un centro Behargintza se acogiera a la excepcionalidad prevista en el párrafo segundo de la cláusula quinta del presente convenio, a la cuantía que le correspondería en función de los criterios de reparto anteriores se le aplicará una reducción del 50%.

La Diputación Foral de Bizkaia aportará la cantidad máxima por la totalidad del presente convenio de 725.155€ euros, setecientos veinticinco mil ciento cincuenta y cinco euros, con cargo a las siguientes partidas presupuestarias del ejercicio 2013.

- Partida 0806/G/320203/43299,

2007/0518 proiektua: Zenbatekoa guztira: 400.769 €, laurehun mila zazpiehun eta hirurogeita bederatzi euro.

- 0806/G/320203/44300 partida, 2007/0518 proiektua: Zenbatekoa guztira: 276.574 €, berrehun eta hirurogeita hamasei mila bostehun eta hirurogeita hamalau euro.
- 0806/G/320203/45100 partida, 2007/0518 proiektua: Zenbatekoa guztira: 47.812 €, berrogeita zazpi mila zortziehun eta hamabi euro.

Proyecto 2007/0518: Importe total 400.769 €, cuatrocientos mil setecientos sesenta y nueve euros.

- Partida 0806/G/320203/44300, Proyecto 2007/0518: Importe total 276.574 €, doscientos setenta y seis mil quinientos setenta y cuatro euros.
- Partida 0806/G/320203/45100, Proyecto 2007/0518: Importe total 47.812 €, cuarenta y siete mil ochocientos doce euros.

ZAZPIGARRENA. Justifikazio eta ordainketa modua

Hitzarmen hau sinatu eta gero, eta eskualdeetan jarduerak betearazteko proiektuak Ekonomia Sustatzeko Sailaren erregistroan aurkeztu ondoren, betiere bosgarren klausulan adierazitako epe barruan, Behargintza zentro bakoitzari dagokion zenbateko ekonomikoaren % 50 aurreratuko zaio.

Gainerako zenbatekoa 2013ko irailean ordainduko da; horren aurretik, Behargintzako zentroek eskualdeko jardueren proiektua betearazteari buruzko bitarteko txostena eman beharko dute, 2013ko ekainaren 30ean; txostenean honako hau jaso beharko da:

SÉPTIMA. Forma de abono y justificación

Tras la firma del presente convenio y una vez presentados en el registro del Departamento de Promoción Económica los proyectos de ejecución de actuaciones comarcales, en el plazo indicado en la cláusula quinta, se procederá a anticipar el 50 % de la cuantía económica asignada a cada centro Behargintza.

La cuantía restante se abonará, en septiembre de 2013, previa presentación por parte de los centros Behargintza, de un informe intermedio de ejecución del proyecto de actuación comarcal a 30 de junio de 2013 que deberá contener:

- > Proiektuan aurrez ikusitako ekintzen betearazpenari buruzko memoria; ekintza bakoitzaren edukia eta betearazpen maila zehaztuko dira.
- > 2013ko lehen sei hilekoari dagokion txosten ekonomikoa, proiektuan parte hartuko duen Behargintza zentro bakoitzeko bana.
- > Memoria de ejecución de las acciones contempladas en el proyecto, detallando el contenido de cada una de las acciones y el grado de ejecución.
- > Informe económico correspondiente al primer semestre de 2013 por cada uno de los centros Behargintza participantes en el proyecto.

Azken txostena Ekonomia Sustatzeko Sailaren erregistroan aurkeztu beharko da 2014ko otsailaren 24a baino lehen. Txosten horretan honako hau jaso beharko da:

- > Proiektuan aurrez ikusitako ekintzen azken memoria; ekintza bakoitzaren edukia, betetze maila, xedeak betetzea eta eskualdean izandako eragin ekonomikoa eta soziala xehatu beharko dira.
- > 2013ko bigarren sei hilekoari dagokion txosten ekonomikoa, proiektuan parte hartuko duen Behargintza zentro bakoitzeko bana.

Data egunean eratuta dauden Behargintza Enplegu eta Tokiko Garapenerako Zentroen izaera juridiko desberdina dela medio, txosten ekonomikoen edukia honako hau izango da:

El informe final deberá presentarse en el registro del Departamento de promoción económica con anterioridad al 28 de febrero de 2014. Dicho informe deberá contener:

- > Memoria final de las acciones contempladas en el proyecto detallando el contenido de cada una de las acciones, el grado de ejecución y cumplimiento de objetivos y su impacto socio económico en la comarca.
- > Informe económico, correspondiente al segundo semestre de 2013, por cada uno de los centros Behargintza participantes en el proyecto.

Dada la diferente naturaleza jurídica de los centros de Apoyo al Empleo y Desarrollo local Behargintza constituidos al día de la fecha, el contenido del informe económico será el siguiente:

1. Beren nortasun juridikoa ez badute eta nagusi diren tokiko erakundetik bereizirik badira, edo erakunde autonomoak badira:
 - Udal kontu hartzaileak emandako ziurtagiria, ezarritako tartean eta izaera orokorrarekin udal korporazioak egindako ordainketak egiaztatzen; bertan jasoko dira proiektuan parte hartu duten pertsonen kostuak, banakatuta.
 - Era berean, gastu kontzeptu horiek beste edozein sarrera iturriren bidez lortutako sarreraren batekin estali diren edo ez eta zein neurritan egin diren ere agerrarazi beharko da.
 2. Irabazteko asmorik gabeko enpresa edo elkarte gisa eraturiko Enplegu eta Tokiko Garapenerako Zentroak badira: Behargintza zentro bakoitzak proiektuari emandako diru sarreraren eta gastuen zerrenda. Horrez gain, proiektuan parte hartuko duten Behargintza zentroetako langileen nomina eta TC2 agirien fotokopiak aurkeztu beharko dira.
1. En el supuesto de Centros de Empleo y Desarrollo Local sin personalidad jurídica propia y diferenciada de la/s entidad/es local/es de la/s que dependen y organismos autónomos:
 - Certificado expedido por El/La Interventor/a municipal acreditativo de los desembolsos realizados por la corporación municipal con carácter general en el período establecido, en el que se detallen desglosados los costes de las personas participantes en el proyecto.
 - Del mismo modo se hará constar si dichos conceptos de gastos han sido o no cubiertos por algún ingreso obtenido por cualquier otra fuente de ingresos y en qué medida.
 2. En el supuesto de Centros de Empleo y Desarrollo Local constituidos como empresa mercantil o asociación sin ánimo de lucro: relación de ingresos y gastos imputados al proyecto por cada uno de los centros Behargintza. Además habrá de presentarse fotocopia de las nóminas y Tc2 de las personas de los centros Behargintza que participen en el proyecto.

Baldin eta aurkezturiko agirietan akats teknikorik edo formalik balego, 10 egun balioduneko epean konpontzeko eskatuko zaio zentroari. Aipatutako

En el caso de que en los documentos aportados hubiere algún defecto técnico o formal, se le requerirá al Centro para que sea subsanado en un

epe horretan zuzentzen ez bada, justifikatu gabeko zenbatekoa kenduko da.

ZORTZIGARRENA: Hitzarmenaren indarraldia.

Hitzarmenak 2013ko ekitaldiko urtarrilaren 1etik 2014ko ekitaldiko otsailaren 28ra arteko indarraldia du, eta soilik 2013ko ekitaldian gauzaturiko ekintzak finantzatuko dira.

BEDERATZIGARRENA. Behargintzaren logotipoa erabiltzea.

Hitzarmenean eskatutako baldintzak betetzen dituzten erakundeek baino ezingo dute erabili Behargintzaren logotipoa.

HAMARGARRENA. Hitzarmena desagitea.

Hitzarmen hau desagiteko kausak izango dira:

- Indarraldia betetzea.
- Alde izenpetzaileen arteko akordioa.
- Aldeetako batek hitzartutako konpromisoak ez betetzea.

HAMAIKAGARRENA: Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena garatzea eta jarraitzea.

Ekonomia Sustatzeko Saileko foru diputatu jaunak Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta ordezkartzan garatuko du hitzarmen hau, Behargintza zentro bakoitzarekin banaka izapidetutako foru aginduen bidez, hitzarmena dela bide erakunde honi dagozkion betebeharrak eta eskubideak betetzeko.

plazo de 10 días hábiles. En caso de no subsanarse en dicho plazo, se le descontará el importe no justificado.

OCTAVA: Vigencia del convenio.

El plazo de vigencia del convenio se extiende desde el uno de enero del ejercicio 2013 hasta el 28 de febrero del ejercicio 2014, financiándose exclusivamente acciones realizadas durante el ejercicio 2013.

NOVENA. Utilización del logotipo behargintza.

Únicamente podrán hacer uso del logotipo Behargintza aquellas entidades que cumplan los requisitos exigidos en el presente convenio.

DÉCIMA. Extinción del Convenio

Serán causas de extinción del presente convenio:

- El cumplimiento del plazo de vigencia.
- El mutuo acuerdo entre las partes firmantes.
- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos.

DÉCIMOPRIMERA: Desarrollo y seguimiento del Convenio por la Diputación Foral de Bizkaia

El Ilmo. Sr. Diputado Foral del Departamento de Promoción Económica desarrollará el presente Convenio en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia mediante Ordenes Forales individualizadas con cada uno de los Centros Behargintza, a fin de cumplir las obligaciones y derechos que en virtud del mismo corresponden a esta institución.

Bosgarren klausulan deskribatutako eskualdeko jarduerak betearazteko proiektuak aurkezteko ordenaren arabera izapidetuko dira banakako foru aginduak.

Erakunde izenpetzaileak nahitaez jakinarazi behar dituzte Hitzarmen honetan aurreikusitako xedean eta aurreikusitako ekintzak burutzeko baldintzetan eragina izan dezaketen gorabeherak edo aldaketak, beren-beregi, nahikoa denbora lehenago eta Ekonomia Sustatzeko Saileko erregistroan aurkezturiko idazkiaren bidez, baita ekintza horien ohiko garapena aldaraz dezakeen edozein gorabehera ere, bereziki etenaldia dakartenak. Halaber, laugarren klausulan jasotako Behargintza zentroek ere berdin jokatu beharko dute.

Ekonomia Sustatzeko Saileko foru diputatuari dagokio hitzarmenaren ohiko garapenaren ondoriozko gorabeherak konpontzea.

Aparteko inguruabarren ondoriozko gorabeherak direnean edo hitzarmenaren helburuak eta xedea nabarmen aldarazten dutenak direnean, Bizkaiko Foru Aldundiaren eskumena izango da onespina ematea.

HAMABIGARRENA: Hitzarmenaren izaera.

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta hura interpretatzean eta garatzean, gainera, herri administrazioen arteko lankidetzaren hitzarmenetan aplikatu beharreko administrazio ordenamendu juridikoan ezarritakoa bete beharko da. Halaber,

Las Ordenes Forales individualizadas serán tramitadas atendiendo al orden de presentación del proyecto de ejecución de actuaciones comarcales descrito en la cláusula quinta.

Las entidades suscribientes quedan obligadas a notificar expresamente, con antelación suficiente, mediante escrito presentado en el registro del Departamento de Promoción Económica, aquellas incidencias o modificaciones que se prevean que vayan afectar al objeto, naturaleza, condiciones de ejecución de las acciones previstas en el presente convenio, así como cualquier eventualidad que suponga una alteración del desarrollo normal de las mismas, en especial las que supongan su interrupción. Del mismo modo deberán actuar los centros Behargintza referidos en la cláusula cuarta.

Corresponderá al Diputado Foral del Departamento de Promoción Económica la resolución de aquellas incidencias que sean consecuencia del desarrollo normal del convenio.

En el supuesto de incidencias que se debieran a circunstancias extraordinarias, o representaran una alteración sustancial de los objetivos y finalidad del Convenio, su aprobación competirá a la Diputación Foral de Bizkaia.

DECIMOSEGUNDA: Naturaleza del Convenio

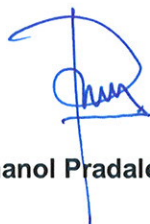
El presente convenio tiene naturaleza administrativa, y se regirá en su interpretación y desarrollo además de por lo dispuesto en el mismo, por el Ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones

aldeen betebeharreari dagokienez, 5/2006 Foru Arauko bosgarren xedapen gehigarrian eta ekainaren 5eko 105/2001 Foru Dekretuan xedaturikoa aplikatuko beharko da.

Hitzarmen honek edo horren burutzapenak ekar ditzakeen interpretazio arazoan ebazpenean, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/92 Legearen 8.3. artikuluan xedaturikoa bete beharko da.

Adierazitakoarekin eta adosturikoarekin bat datozela frogatzeko, honako agiri hau izenpetu duten aldeek goiburuan adierazitako tokian eta datan.

Ekonomia Sustatzeko Saileko foru diputatua
/Diputado Foral del Departamento de
Promoción Económica




Ilmo Sr. Imanol Pradales Gil jaun agurgarria

públicas. Asimismo en cuanto a obligaciones de las partes, resultará de aplicación lo dispuesto en la disposición adicional quinta de la Norma Foral 5/2006, así como lo dispuesto en el Decreto Foral 105/2001 de 5 de junio.

En la resolución de los problemas de interpretación que pueda plantear el presente convenio o su ejecución regirá lo dispuesto en el artículo 8.3 de la Ley 30/92, de 26 de noviembre de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

En prueba de conformidad con lo manifestado y acordado, las partes intervinientes firman el presente documento en el lugar y fecha al inicio señalados.

Euskadiko Udalen Elkarteko presidentea /
Presidenta de la Asociación de Municipios
Vascos



Dña. Ibone Bengoetxea Otaolea andrea